

**Орлова Ольга**

**Исследовательский проект  
«Медиаконцепт как единица изучения  
русской лингвокультуры  
в польскоязычной аудитории»<sup>1</sup>**

В статье анонсируется исследовательский проект, планируемый к реализации в 2013 г. Предлагаемое в данном проекте введение медиаконцептов в ряд актуальных дидактических единиц может значительно обогатить практику преподавания русского языка как иностранного в польскоязычной аудитории в русле интенсивно развивающихся лингвокультурологического и когнитивно-дискурсивного подходов.

Ключевые слова: медиаконцепт, единица изучения русской лингвокультуры

В настоящее время в российской лингвистике большое внимание уделяется прикладным исследованиям, позволяющим применять новейшие достижения теоретической мысли в практической деятельности, в частности – в обучении русскому языку иноязычных граждан.

Так, теоретической базой лингвокультурологического подхода к обучению русскому языку как иностранному стали основные положения когнитивной лингвистики и лингвокультурологии, представленные в трудах ведущих российских лингвистов: В.Г. Костомарова, Д.С. Лихачёва, А.Д. Шмелева, Ю.С. Степанова, В.И. Карасика, С.Г. Воркачева и других учёных.

Лингвокультурологическое направление в изучении русского языка как иностранного теснейшим образом связано с лингвоконцептологией – актуальной областью современной лингвистики. Лингвоконцептологический подход в преподавании иностранных языков предлагает такое видение, в центре которого оказываются концепт и концептосфера как лингводи-

---

<sup>1</sup> Работа выполнена при финансовой поддержке Erasmus Mundus, проект ЕМА 2 MULTIC 11-94

дактические единицы (такой подход представлен, например, в работе Ю. Ларссон<sup>2</sup>).

Уже достаточно полно разработаны технологии овладения иностранным языком не путём традиционного изучения фонетики, грамматики, лексики, а путём усвоения языка «чужой» культуры через её национальные концепты. Сопоставление концепта «чужой» культуры и аналога в «своей» культуре позволяет выявить зоны совпадений и различий.

При этом намного большее, чем в традиционной методике обучения языкам, значение приобретает фактор национально-культурной принадлежности обучающихся, поскольку в данном случае обязателен учёт этносоциокультурного и языкового опыта иностранных студентов.

По мнению исследователей, при обучении русскому языку с позиции лингвокультурологического подхода следует в первую очередь включать в содержание обучения национальные русские реалии, концепты и константы, которые находят специфическое отражение в языке. Как правило, в роли таких единиц выступают константы русской культуры – концепты, которые существуют в культуре постоянно или, по крайней мере, очень долгое время: *душа, судьба, тоска, авось* и мн. др.

Считаем, что одной из таких единиц, являющихся когнитивно-языковыми ключами к постижению современной русской картины мира, наряду с традиционно выделяемыми фразеологизмами, паремиями, прецедентными текстами, концептами культуры, должны стать медиаконцепты – концептуальные доминанты современной медиасферы, ставшие средством формирования и трансформации массового сознания (*нано, кризис, нефть, гламур* и др.).

Таким образом, **объектом** проекта являются концепты как лингводидактические единицы; **предметом** – медиаконцепты как единицы изучения современной русской лингвокультуры в польскоязычной аудитории.

---

<sup>2</sup> Ю. Ларссон, *Использование системы концептов в обучении РКИ*, „Русский язык за рубежом”, 2008, № 2.

**Цель** проекта: обоснование и разработка методики обучения современной русской лингвокультуре польскоязычных студентов на основе анализа медиаконцептов.

**Задачи** проекта:

1. адаптировать теорию медиаконцепта к требованиям лингвокультурологического подхода к преподаванию русского языка как иностранного;

2. на основе анализа текстов СМИ изучить семантику и аксиологию концептов *гламур* и *нефть* в российском и польском медиадискурсах в аспекте эквивалентности/неполноэквивалентности/безэквивалентности;

3. провести в аудитории польских студентов лингвистический эксперимент, нацеленный на выявление их способности рефлексировать инокультурную социальную оценочность медиаконцептов *гламур* и *нефть*;

4. описать методику изучения фрагментов современной русской лингвокультуры на основе анализа медиаконцептов *гламур* и *нефть*.

### **Исходные теоретические положения проекта**

Ключевые понятия положенной в основу исследования теории медиаконцепта<sup>3</sup> таковы.

**Медиаконцепты** – лингвосемантические феномены особого рода, отличающиеся медийной дискурсивно-стилистической субстанциональной детерминированностью, вошедшие в мирознание носителя языка с началом формирования информационного общества и ставшие средством формирования и трансформации массового сознания.

Под **жизненным циклом медиаконцепта** понимается своеобразная траектория его развития в дискурсивном пространстве от фазы зарождения к фазе спада и нивелирования, либо – в случае приобретения концептом стабильных культурно значимых субстанциональных смыслов и оценочных характеристик – к закреплению в коллективной концептосфере в качестве константы культуры.

---

<sup>3</sup> См. подробнее: О.В. Орлова, *Дискурсивно-стилистическая эволюция медиаконцепта: жизненный цикл и миромоделирующий потенциал*, Томск 2012.

**Миромоделирующий потенциал медиаконцепта** определяется нами как способность в процессе ассоциативно-смыслового развёртывания в массмедийном текстовом континууме выполнять лингвоментально-креативные и трансформативные функции, формируя постоянно эволюционирующий фрагмент коллективной картины мира на определённой стадии развития социума.

**Вербальный прототип медиаконцепта** – слово, бытовавшее до его медийной актуализации в иных дискурсах или даже в публицистическом, но в качественно ином (если не в плане референции, то в плане коннотации) значении.

**Культурный прототип медиаконцепта** – некий культурный обобщённый смысл, воплощающийся в разных вербальных обликах в соответствии с требованиями времени и исторической ситуации, претерпевающий в процессе каждой «реинкарнации».

Считаем, что в разработанной нами теории медиаконцепта заложены достаточно большие лингвометодические возможности. Понятия жизненного цикла и миромоделирующего потенциала концепта позволяют дать наглядное представление о дискретности и текучести семантических процессов, о тесной связи языковых значений с социокультурными реалиями эпохи, о вербальной основе манипулятивных и агитационных технологий, о языке как ведущем миромоделирующем средстве.

Понятия вербального и культурного прототипов дают возможность хотя бы фрагментарно приобщить обучающихся к фактам истории языка в её неразрывности с историей и культурой нации, дать представление о сложных отношениях между формой и содержанием языкового знака и текста.

Способность «сильных» медиаконцептов в процессе ассоциативно-смыслового развёртывания в масс-медийном нарративе наращивать свой семантический объём, кардинально перестраивать структуру и детализировать аксиологические обертоны, наряду со способностью «мигрируя» в немедийные дискурсивные сферы, приобретать статус концепта культуры, позволяют дать многомерное представление о разнообразии дискурсивных проявлений языковой личности в процессе лингвокреативной деятельности.

### Методы исследования

На начальном этапе исследования возможностей того или иного медиаконцепта служить единицей изучения современной русской лингвокультуры в польскоязычной аудитории актуальны методы корпусной и компьютерной лингвистики. Они обеспечивают объективную достоверность и верифицируемость результатов, позволяют изучать значительные текстовые массивы с помощью их компьютерной обработки.

В проекте используются нескольких исследовательских процедур информационно-технологического характера:

1) создание корпусов текстов российских и польских СМИ, актуализирующих концепты *гламур* и *нефть*;

2) использование программ автоматической обработки текста для получения достоверных данных о частотности лексических единиц, их типичной сочетаемости и контекстуально-тематической соотнесённости.

На следующей стадии созданный корпус текстов становится материалом для контекстологического, дистрибутивного, концептуального анализа семантико-аксиологического содержания концепта в российском и польском медиадискурсах.

Далее в аудитории польских студентов проводится серия психолингвистических и социолингвистических экспериментов, нацеленных на выявление их способности рефлексировать инокультурное семантико-аксиологическое содержание концептов.

На заключительном этапе формируется методика изучения фрагментов современной русской лингвокультуры в польскоязычной аудитории с опорой на анализ медиаконцептов *гламур* и *нефть*.

### План исследования

Этап исследования	Виды деятельности	Предполагаемые результаты
Подготовительный	Создание корпуса текстов российских и польских СМИ, автоматическая обработка и семантический анализ текстов	Выявление текстов, методологически эффективных для анализа межкультурных соответствий семантико-аксиологического содержания медиаконцептов <i>гламур</i> и <i>нефть</i> в русской и польской лингвокультурах.

Экспериментальный	Проведение серии лингвистических экспериментов, нацеленных на выявление способности польских студентов рефлексировать инокультурное семантико-аксиологическое содержание концептов.	Определение комплекса ассоциаций и образных представлений польских студентов о ключевых медиаконцептах современной русской лингвокультуры в сопоставлении с польской.
Заключительный	Разработка методики изучения фрагментов современной русской лингвокультуры в польскоязычной аудитории с опорой на анализ медиаконцептов <i>гламур и нефть</i> .	Представление методики в форме научно-методических статей в научных изданиях России и Польши.

**Подведём итоги.** Теория и методика обучения русскому языку как иностранному постоянно находится в поиске дидактических единиц, наиболее адекватных современным требованиям к формированию коммуникативной компетенции обучающихся в обстановке погружения в ментально-речевое пространство изучаемого языка во всем многообразии его дискурсивных проявлений.

Предлагаемое в данном проекте введение медиаконцептов в ряд актуальных дидактических единиц может значительно обогатить практику преподавания русского языка как иностранного в польскоязычной аудитории в русле интенсивно развивающихся лингвокультурологического и когнитивно-дискурсивного подходов.

Представленность медиаконцепта и медиаконцептосферы в качестве лингводидактических единиц позволяет сформировать у польских студентов представление о современной русской картине мира, русском менталитете и социальном сознании; обучить их механизмам декодирования текстов СМИ и других артефактов современной культуры.

#### **Projekt badawczy „Mediakoncept jako jednostka nauczania rosyjskiej lingwokultury w środowisku polskojęzycznym”**

Artykuł przedstawia projekt badawczy, którego realizacja jest zaplanowana na 2013 rok. Proponuje on wprowadzenie do programu nauczania mieszczących się w nurcie lingwokulturologii jednostek mediakonceptu

jako wzbogacających proces nauczania języka rosyjskiego w środowisku polskojęzycznym.

Słowa kluczowe: mediakoncept, jednostka nauczania rosyjskiej lingwo-kultury

**Research project «Media concept as a unit of studying of Russian linguoculture in the Polish language audience»**

The paper presents the research project which will be realised in 2013. It proposes to introduce to the programme of teaching Russian in Polish audience the media concept.

Key words: Media concept, unit of studying, russian linguoculture

**Ольга Орлова** – доктор филологических наук, доцент, заведующая кафедрой теории языка и методики обучения русскому языку и литературе Томского государственного педагогического университета. Область научных интересов: коммуникативная стилистика текста, когнитивистика, лингвоконцептология, медиалингвистика, методика преподавания русского языка как иностранного